

**COURSE DATA****Data Subject**

Code	35727
Name	Contrastive linguistics
Cycle	Grade
ECTS Credits	6.0
Academic year	2023 - 2024

Study (s)

Degree	Center	Acad. Period	year
1008 - Degree in Modern Languages and Literatures	Faculty of Philology, Translation and Communication	3	Second term

Subject-matter

Degree	Subject-matter	Character
1008 - Degree in Modern Languages and Literatures	14 - Contrastive linguistics	Obligatory

Coordination

Name	Department
MONTANER MONTAVA, MARIA AMPARO	340 - Language Theory and Communication Sciences
PRUÑONOSA TOMAS, MANUEL	340 - Language Theory and Communication Sciences
SANCHO CREMADES, PELEGRI	340 - Language Theory and Communication Sciences

SUMMARY

The general objective of this course is for students to acquire theoretical and practical knowledge about contrasting languages.



PREVIOUS KNOWLEDGE

Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

Other requirements

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

OUTCOMES

1008 - Degree in Modern Languages and Literatures

- The development of knowledge in the area of linguistic, literary and cultural studies.
- Knowledge of the trends and methodologies of linguistics and how they are applied to describe language scientifically and solve problems in this field.
- The ability to interrelate different areas of philology studies and humanities.
- Critical capacity in the study of phenomena related with cultural diversity.
- General knowledge of humanistic areas related to the field of studies of modern languages and their literatures.

LEARNING OUTCOMES

The study of this matter aims to achieve:

1. Delve into the general content that develops what has already been advanced in the basic training subjects of Linguistics.
2. Know the fundamental theories and methods of contrastive analysis.
3. Acquire the ability to analyze and assess the phenomena of contact between languages.

DESCRIPTION OF CONTENTS

1. Introduction to Contrastive Linguistics

2. Similarities and differences between languages



3. Linguistic models and contrastive studies

4. Contrastive analysis

5. Phonetic-phonological contrast

6. Morphological contrast

7. Syntactic contrast

8. Lexical and semantic contrast

9. Pragmatic contrast (Intercultural Pragmatics)

10. Some applied fields of Contrastive Linguistics

WORKLOAD

ACTIVITY	Hours	% To be attended
Theory classes	45,00	100
Seminars	15,00	100
Development of individual work	26,00	0
Study and independent work	7,00	0
Preparation of evaluation activities	26,00	0
Preparing lectures	26,00	0
Resolution of case studies	5,00	0
TOTAL	150,00	



TEACHING METHODOLOGY

The teaching methodology combine the theoretical classes and the realization of practices and / or activities of application and extension of the contents of the subject.

EVALUATION

The evaluation blocks are the following:

- Block A: Written test on the contents of the program (exam)... 60%
- Block B: Practices 40%

Clarifications

1. For the mark of the written test (examination, block A), the minimum mark will be 4 (out of 10) to be included in the final mark and weighted with the marks obtained in the practices. The same criteria will be applied in the different practices established by the teaching staff in block B.
2. The exam is recoverable on the second call.
3. The teaching staff will establish the nature of the practices or block B at the beginning of the course depending on the characteristics of the group.
4. The teaching staff will determine at the beginning of the course which practices are recoverable or non-recoverable in the second call, depending on their nature.
5. The teaching staff will determine at the beginning of the course the obligatory or optional character to pass the subject of the different practices established in block B.
6. The fact of not appearing at the practices established as obligatory will imply that the global qualification of the subject is "not presented".
7. If in the practices established as "compulsory" the minimum mark of 4 is not reached, the final grade will be "failed".
8. The teaching staff will establish at the beginning of the course the nature of the written test on the contents of the program (exam).

Evaluation and qualification criteria (referring to the skills worked on during the course):



- 1 Written test on the contents of the program (examination): Adaptation to the contents of the program will be assessed, as well as other skills (clarity of ideas, exemplification, correctness in written expression, etc.).
- 2 In the written tests, in addition to other skills and competences, spelling, grammar, lexical correctness, presentation, etc. will be valued. Deficiencies in these skills and competences may lead to failure in the written test in question.
- 3 Similarly, in oral presentations, if any, the skills and competences of academic oral presentation will be valued, in addition to content, clarity of ideas, etc.
- 4 In written works, if any, originality is an exclusive criterion. Plagiarism (from the Internet or other sources) can lead to failure of the written work.

REFERENCES

Basic

- Di Pietro, R. (1971). *Language Structures in Contrast*. Rowley, Mass.: Newbury House Publishers. (trad. esp. *Estructuras lingüísticas en contraste*. Madrid: Gredos, 1986).
- Fisiak, J. (ed) (1984). *Contrastive Linguistics: Prospects and Problems*. Berlin: Mouton.
- Gargallo, I. S. (1993). *Análisis contrastivo, análisis de errores e interlengua en el marco de la lingüística contrastiva*. Madrid: Síntesis.
- Krzeszowski, T.P. (1990). *Contrasting Languages. The Scope of Contrastive Linguistics*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Lado, R. (1957). *Linguistics Across Cultures. Applied Linguistics for Language Teachers*. Ann Arbor, Michigan: Michigan University Press. (trad. esp. *Lingüística contrastiva: Lenguas y culturas*. Madrid: Alcalá, 1973).
- Söhrman, I. (2007). *La lingüística contrastiva como herramienta para la enseñanza de lenguas*. Madrid: Arco libros.

Additional

- Cartagena, N. (2016). «Linguistique contrastive et traduction dans les pays de langue romane». En Jörn Albrecht et René Métrich (eds.), *Manuel de traductologie* (pp. 129-167). Berlin, Boston: De Gruyter.
- James, C. (1980). *Contrastive Analysis*. London: Longman.
- López García, Á. (2005). *Gramática cognitiva para profesores de español L2*. Madrid: Arco/Libros.



- López García, Á. (2018): *El español en contraste con otras lenguas*. Madrid / Frankfurt am Main: Iberoamericana / Vervuert.
- Martín Morillas, J. (1997). «La lingüística contrastiva: desarrollo histórico, abarque, orientaciones, problemas y métodos», en Juan de Dios Luque Durán y Antonio Pamies Beltrán (eds.), *Panorama de la Lingüística actual (153-171)*, Granada: Granada Lingvistica.
- Odlin, T. (1989). *Language Transfer*. Cambridge: CUP.
- Ping Ke (2019). *Contrastive Linguistics*. Beijing, China - Singapore: Peking University Press - Springer Nature Singapore
- El profesorado establecerá para cada tema otras referencias bibliográficas complementarias.
El professorat establirà per a cada tema altres referències bibliogràfiques complementàries
The teaching staff will establish other complementary bibliographic references for each topic.